

Bible Class Homework #3

Bring to next class or submit by email by Feb. 26.

Study Matthew 1:20-23 in Various Translations

(Before writing or pasting any of the translations into your paper, make a heading indicating the source of the translation and underline it as a header for that section of your paper.)

1. Find these verses in an Albanian Bible and copy them to your paper.
2. Translate the Albanian text into your own English. (Your translation should not be the same as anyone else's words.)
3. Take a look at these verses in the ancient Greek New Testament in one of today's good textual versions, the SBLGNT (Society of Biblical Literature Greek New Testament). Visit: <http://sblgnt.com/> and click on the "Download" button to see a page with the SBLGNT in many formats. The easiest one for us might be the pdf (Portable Document Format). Download the zip file containing the pdf files for each book of the New Testament and, in Windows, extract the files by right-clicking and selecting Extract Files. Then in the new folder find the file for Matthew and open it. Copy the verses we are exploring to your paper.
4. To begin to understand the meaning of the Greek text find these verses in the Mounce Reverse-Interlinear New Testament at BibleGateway (<http://www.biblegateway.com/>) . From the Bible version drop-down menu box, in the English section find this version and select it for these particular verses in Matthew. What you will see is the English translation and under the appropriate words the corresponding Greek word from the Greek New Testament. The Greek words are not in a Greek font but are transliterated into the English (Roman) alphabet. Copy the English translation and the transliterated Greek words together into your paper.
5. From the text in #4 find the Greek words corresponding to one of the major words or phrases in these verses and Google it to see if you can learn something more about how this word was used and what it might mean in ancient Greek. Choose from these words: Holy Spirit, Jesus, save, sins, virgin, Emmanuel, and Good is with us. (These words will have to be referenced back to the Greek version of #3 to find how the word is written in the Greek font.) Write two sentences or so describing how this word was used in the Greek of the New Testament times.
6. Lastly look up these verses in at least three English translations and see what word(s) they use to translate your word or phrase.. Record them and the translation in which you have found them.

ENJOY THE HUNT!